

## Comparaison d'une sélection de cours de langues d'allemand, d'anglais, d'espagnol et de français du Programme du diplôme de l'IB avec le Cadre européen commun de référence pour les langues

Décembre 2023



### INTRODUCTION

Dans le monde entier, la plupart des universités conditionnent l'admission des élèves venant de l'étranger à un certain niveau de compétences langagières. La majorité de ces universités acceptent les notes finales des cours de langue du Programme du diplôme du Baccalauréat International (IB) comme des preuves suffisantes. Lorsqu'une telle politique est en place, les élèves de l'IB n'ont pas à effectuer d'autres tests de compétences langagières, comme l'IELTS (système international de test de la langue anglaise), le TOEFL (test d'anglais comme langue étrangère) et le DELF (diplôme d'études en langue française), qui nécessitent des frais supplémentaires et un travail de préparation.

Afin d'apporter des preuves impartiales et claires susceptibles d'encourager les universités à adopter ou à maintenir ce type de politique, l'IB a demandé à Ecctis, un institut de recherche de renommée internationale spécialisé dans le secteur de l'éducation, de mener une étude indépendante visant à comparer une sélection de cours de langue de l'IB et le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR). L'étude réalisée par Ecctis fournit aux universités des points de référence utiles pour comparer les notes finales obtenues par les élèves de l'IB dans le cadre des cours de langue, de langue et littérature et de littérature, en allemand, en anglais, en espagnol et en français, aux niveaux de compétences du CECR.

### À PROPOS DU PROGRAMME DU DIPLÔME DE L'IB

Le Programme du diplôme est un programme de deux ans de type « baccalauréat ». Il est proposé aux élèves de 16 à 19 ans et jouit d'une large reconnaissance pour les admissions au premier cycle universitaire. Le programme d'études comprend un tronc commun obligatoire et six groupes de matières : Études en langue et littérature, Acquisition de langues, Individus et sociétés, Sciences, Mathématiques et Arts. La plupart des cours peuvent être suivis au niveau moyen (NM) ou au niveau supérieur (NS), chaque niveau proposant une ampleur et une profondeur différentes.

Les élèves qui entreprennent le programme dans son intégralité doivent suivre un cours du groupe Études en langue et littérature et, dans la plupart des cas, du groupe Acquisition de langues. Chacun de ces cours comprend une évaluation formelle et complète des compétences linguistiques.

### Matières linguistiques de l'IB comprises dans cette étude

Allemand, anglais, espagnol, français	
Études en langue et littérature	Acquisition de langues
<ul style="list-style-type: none"> <li>Langue A : littérature (NM et NS)</li> <li>Langue A : langue et littérature (NM et NS)</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>Langue B (NM et NS)</li> </ul>

Quelle que soit la langue étudiée, toutes ces matières s'appuient sur les mêmes programmes d'études et modèles d'évaluation. Elles sont évaluées selon des critères de notation et des descripteurs de notes finales communs. Cependant, le contenu de l'examen varie selon le contexte linguistique et culturel propre à chaque langue. Pour chaque cours, les élèves obtiennent une note finale de 1 à 7 (7 étant la note maximale) calculée à partir des différentes tâches d'évaluation externe et interne, évaluées selon des critères définis.

### À PROPOS DU CECR

Le CECR est largement utilisé pour développer et établir des normes de référence pour les programmes de langue, les certifications, les évaluations ou tout autre matériel d'apprentissage. De nombreuses universités y ont aussi recours pour formuler les conditions d'admission en matière de compétences linguistiques. Le cadre se compose de descripteurs de compétences associées à la langue, dénommés « capacités de faire ». Il comporte six niveaux de compétences linguistiques (du niveau A1 au niveau C2, C2 étant le niveau le plus élevé). La plupart des établissements d'enseignement



supérieur utilisent le niveau B2 comme indicateur du niveau de préparation pédagogique requis, comme indiqué dans la figure 1.

## OBJECTIFS DE L'ÉTUDE

Afin d'aider le personnel chargé des admissions et d'autres parties prenantes des établissements d'enseignement supérieur à définir des politiques adaptées pour les élèves ayant étudié les matières linguistiques de l'IB, Ecctis a comparé les notes finales (allant de 1 à 7) des cours de langue du Programme du diplôme aux niveaux de compétences du CECR, en évaluant le niveau général de compétence linguistique qui peut être associé à ces notes, d'après le CECR. Ecctis a suivi une méthode en cinq étapes qui est détaillée dans le [rapport complet](#).

## RÉSULTATS

### Langue A : Études en langue et littérature (NM et NS)

Pour les cours Langue A : langue et littérature et Langue A : littérature, l'étude montre que le niveau B2 du CECR correspond pour l'IB à la note finale de 4 ou 5 (seuil clé), au NM comme au NS.

UTILISATEUR INDÉPENDANT	
B2	
<p>Peut comprendre le contenu essentiel de sujets concrets ou abstraits dans un texte complexe, y compris une discussion technique dans sa spécialité. Peut communiquer avec un degré de spontanéité et d'aisance tel qu'une conversation avec un locuteur natif ne comportant de tension ni pour l'un ni pour l'autre. Peut s'exprimer de façon claire et détaillée sur une grande gamme de sujets, émettre un avis sur un sujet d'actualité et exposer les avantages et les inconvénients de différentes possibilités.</p>	

Figure 1 – Niveau B2 du CECR

Source : Conseil de l'Europe (non daté). *Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)*. Référence du 17 novembre 2023. Disponible sur Internet : <https://www.coe.int/fr/web/common-european-framework-reference-languages/table-1-cefr-3.3-common-reference-levels-global-scale>

Niveau du CECR	Allemand A				Anglais A				Espagnol A				Français A			
	Langue et littérature		Littérature		Langue et littérature		Littérature		Langue et littérature		Littérature		Langue et littérature		Littérature	
	NS	NM	NS	NM												
C2	7	*	7	*	7	*	7	*	7	*	7	*	7	*	7	*
C1	6	7	6	7	6	7	6	7	6	7	6	7	6	7	6	7
		6				6				6				6		
B2	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5	5
	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4	4
B1	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3	3

\* Le niveau du CECR ne correspond pas à une note finale de l'IB dans cette matière.

Figure 2 – Cours de langue A du Programme du diplôme comparés aux niveaux du CECR

## Langue B : Acquisition de langues (NM et NS)

Pour les cours de langue B, l'étude montre que les élèves qui reçoivent la note finale de 5 au NS ou de 6 (en anglais, en espagnol et en français) ou 7 (en allemand) au NM atteignent le niveau B2 du CECR.

Niveau du CECR	Allemand B		Anglais B		Espagnol B		Français B	
	NS	NM	NS	NM	NS	NM	NS	NM
C1	7	*	7	*	7	*	7	*
B2+	6	*	6	7	6	7	6	7
B2	5	7	5	6	5	6	5	6
B1+	4	5 et 6	3 et 4	5	3 et 4	5	3 et 4	5
B1	3	4	2	4	2	4	2	4
				3				
A2+		3				3		
A2	2	2	*	2	*	2	*	2

\* Le niveau du CECR ne correspond pas à une note finale de l'IB dans cette matière.

Figure 3 – Cours de langue B du Programme du diplôme comparés aux niveaux du CECR



## DISCUSSION

Le résumé de cette étude montre que les cours de langue proposés par l'IB, pris en compte dans le cadre de cette recherche, évaluent les principales compétences langagières exigées par les universités. Les résultats de l'étude indiquent que tous ces cours donnent lieu à des notes finales comparables au niveau B2 du CECR, qui correspond au niveau exigé par la majorité des équipes chargées des admissions dans les universités.

En ce qui concerne les cours de langue A, la recherche a conclu que toutes les matières, tous les niveaux et toutes les langues pris en compte dans le cadre de l'étude produisent des points de référence constants par rapport aux niveaux du CECR, et ce, au NM et au NS. Ces résultats suggèrent qu'il y a probablement un niveau de corrélation similaire entre les notes finales de l'IB et les niveaux du CECR pour d'autres langues non prises en compte lors de cette étude.

En ce qui concerne le cours de langue B au NS, le rapport entre les notes et les niveaux du CECR s'est révélé assez uniforme pour les quatre langues prises en compte dans le cadre de l'étude. Quelques variations ont été observées pour les notes

finales faibles ou moyennes, mais le seuil clé permettant d'attester une compétence linguistique de niveau B2 (note finale 5) est resté stable dans toutes les langues. Pour le NS, il s'agit d'une indication que les notes finales pour les autres langues s'aligneraient probablement de la même manière sur les niveaux du CECR.

En ce qui concerne le cours de langue B du NM, l'équipe de recherche a observé un peu plus de variations entre les langues, particulièrement pour ce qui est des compétences réceptives et de la note finale correspondant au niveau B2. Une certaine variation entre les langues pour des notes finales spécifiques a été observée pour le cours de langue B, mais Ecctis a constaté que tous les cours de langue B du NM (quelle que soit la langue) correspondaient à une fourchette de compétences du CECR allant de A2 à B2+.

La cohérence générale entre les quatre langues prises en compte dans chacune des trois matières et le fait que le fonctionnement des programmes d'études est indépendant de la langue enseignée montrent que ces points de référence peuvent être généralement prédictifs pour les autres langues dans lesquelles ces matières sont proposées.



International Baccalaureate®  
Baccalauréat International  
Bachillerato Internacional